Abstrakt

Cílem této práce je popsat rozdíly v syntaktických prostředcích sloužících k indikaci informační struktury a vysledovat jejich vývojové tendence v období mezi angličtinou raně moderní a současnou. Činí tak skrze porovnávání dvou verzí překladu původního latinského textu Boethiovy *Filosofie utěšitelky*, dobu jejichž vzniku dělí rozmezí téměř čtyř století. Obě verze jsou srovnávány z hlediska způsobu větného vyjádření shodného významového obsahu, a to především v rovině jednotlivých klauzí. Formální rozdíly mezi paralelními syntaktickými celky jsou analyzovány jak z hlediska gramatického, kdy jsou identifikovány a kvantifikovány nejvýraznější typy frekvenčních disproporcí mezi oběma texty, tak z hlediska komunikativního, kdy je zkoumán dopad výběru odlišných větotvorných struktur na rovinu aktuálněčlenskou. Práce se tak snaží zjistit, nakolik výrazné komunikativní posuny přinesla standardizace syntaktické struktury probíhající mezi vlnami gramatické systematizace 16. a 17. století a přechodem k současné podobě anglického jazyka.